



КСТ 6403 F *, КСТ 6412 F *

BUILT IN COOKING HOB VITROCERAMIC

EINBAUKOCHFELD GLASKERAMIK

ВСТРАИВАЕМАЯ НАГРЕВАТЕЛЬНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ
СТЕКЛОКЕРАМИКА



EN USER MANUAL

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

DEAR CUSTOMERS,

thank you for purchasing this Kaiser product.

We are convinced that you have made a right choice. This product which satisfies the high quality demands and corresponds to world comprehensive standards realizes your cookeries, and his modern appearance which has been developed by the best European designers will decorate your kitchen splendidly.

We ask you to read the operating instructions before usage thoroughly. The consideration of recommendations protects you from possible inconveniences which can appear as a result of the wrong use of the cooking hobs, and allows you to reduce the consumption of electrical energy. If the use corresponds to the present operating instructions, the cooking hob will bring you a lot of pleasure for a long time.

Our cooking hobs correspond to the demands of the security, hygiene and environment protection, according to the directives of the EU which is confirmed with certificates DIN ISO 9001, ISO 1400, according to the norms counting within the frames of the EU, they also correspond to the Gosstandart of Russia, standards of the CIS, which is confirmed with the corresponding certificates.

With the thoughts of a constant improvement of the quality of our cooking hobs the changes in design and equipment which lead only to positive changes of the technical qualities are reserved by the manufacturer.

We wish you an effective use of the cooking hob of our firm.

Yours faithfully

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany**

We Inform you that our devices which are the object of the present operating instructions are precertain exclusively for the domestic use.

DE

LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,

wir danken Ihnen für den Erwerb unserer Technik.

Wir sind überzeugt, dass Sie eine richtige Wahl getroffen haben. Dieses Produkt, das die hohen Forderungen zur Qualität befriedigt und weltumfassenden Standards entspricht, verwirklicht Ihre Kochkünste, und sein modernes Aussehen, das von besten europäischen Designer entwickelt worden ist, wird Ihre Küche prächtig schmücken.

Wir bitten Sie die Bedienungsanleitung vor der Nutzung aufmerksam zu lesen. Die Beachtung von Empfehlungen schützt Sie von eventuellen Unannehmlichkeiten, die als Folge der falschen Nutzung des Kochfeldes auftreten können, und ermöglicht Ihnen den Verbrauch von Elektroenergie zu reduzieren. Das Kochfeld bringt Ihnen viel Vergnügen auf lange Zeit, wenn der Gebrauch der vorliegenden Bedienungsanleitung entsprechen wird.

Unsere Kochfelder entsprechen den Forderungen der Sicherheit, der Hygiene und des Umweltschutzes, laut den Direktiven der EU, was mit Zertifikaten DIN ISO 9001, ISO 1400, entsprechend den im Rahmen der EU geltenden Normen, bestätigt ist, und genauso auch den Anforderungen von Gosstandart in Russland und Standards anderer GUS Länder, was durch die Identifikationszertifikate bestätigt ist.

Mit den Gedanken der ständigen Verbesserung der Qualität unserer Kochfelder sind Änderungen bei Design und Einrichtung, die nur zu positiven Veränderungen der technischen Eigenschaften führen, vom Hersteller vorbehalten.

Wir wünschen Ihnen die effektive Nutzung des Kochfeldes unserer Firma.

Hochachtungsvoll

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany**

Wir informieren Sie, dass unsere Geräte, die der Gegenstand der vorliegenden Bedienungsanleitung sind, sind ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorbestimmt.

RU

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ,

благодарим Вас за приобретение нашей техники.

Мы уверены, что Вы сделали правильный выбор. Данный продукт, удовлетворяющий самым высоким требованиям и отвечающий мировым стандартам, позволит Вам легко воплотить все Ваши кулинарные способности, а его современный вид, разработанный лучшими европейскими дизайнерами, великолепно украсит Вашу кухню.

Просим Вас внимательно прочитать инструкцию по обслуживанию и эксплуатации до пуска устройства. Соблюдение содержащихся в ней рекомендаций защитит Вас от возможных неприятностей при неправильной эксплуатации варочной поверхности, а также позволит Вам уменьшить расход электроэнергии. Если эксплуатация варочной поверхности будет соответствовать настоящей инструкции, наша варочная поверхность будет радовать Вас долгое время.

Наши варочные поверхности полностью соответствуют требованиям безопасности, гигиены и защиты окружающей среды, согласно директивам Европейского Союза, что подтверждено сертификатами DIN ISO 9001, ISO 1400, в соответствии с настоящими нормами, действующими на территории Европейского сообщества, а также полностью отвечают всем требованиям Госстандарта России и стандартов других стран СНГ, что подтверждается сертификатами соответствия.

С мыслью о дальнейшем повышении технических и эксплуатационных характеристик наших варочных поверхностей мы оставляем за собой право на внесение изменений в дизайн и устройство, влияющих только положительно на потребительские качества и свойства продукта.

Желаем Вам эффективного пользования варочной поверхностью нашей фирмы.

Уважающий Вас

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany**

Информируем, что наши приборы, являющиеся предметом настоящей Инструкции, предназначены исключительно для домашнего пользования.

INSTALLATION INSTRUCTIONS	6
Installation of the hobs	6
Electrical connection	8
BRIEF DESCRIPTION	10
Location drawing	10
Control panels	12
EQUIPMENT	14
Heating elements	14
USAGE	16
Cooking zones control	16
CARE AND ATTENDANCE	30
RESPECT FOR THE ENVIRONMENT	34

DE		RU	
FÜR DEN INSTALLATEUR	7	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ	7
Einbau des Kochfeldes	7	Установка варочной поверхности	7
Stromanschluss	9	Подключение к электросети	9
KURZBESCHREIBUNG	11	КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ	11
Gesamtansicht	11	Внешний вид	11
Bedienblenden	13	Панели управления	13
AUSSTATUNG	15	ОБОРУДОВАНИЕ	15
Heizelemente	15	Нагревательные элементы	15
BENUTZUNG	17	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	17
Kochfeldersteuerung	17	Управление нагревательными полями	17
PFLEGE UND WARTUNG	31	ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД	31
UMWELTVERTRÄGLICHKEIT	35	ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	35

INSTALLATION INSTRUCTIONS

INSTALLATION OF THE COOKING HOB

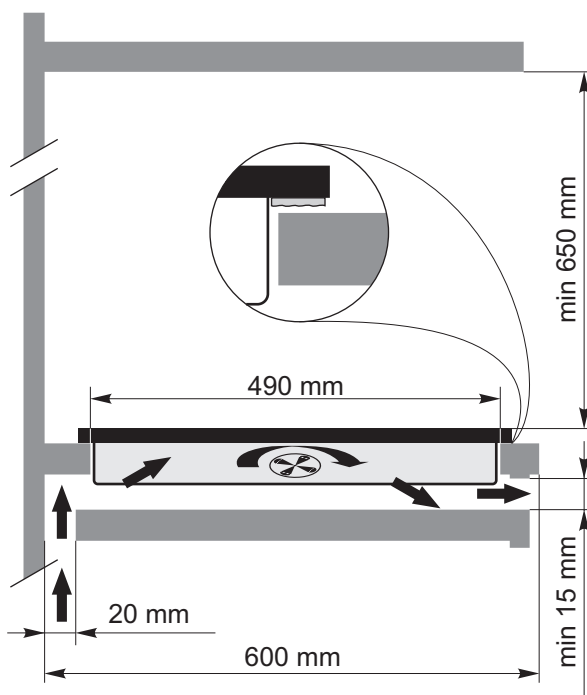
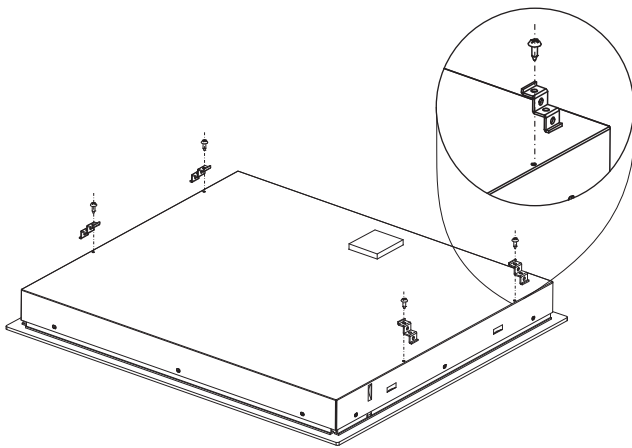
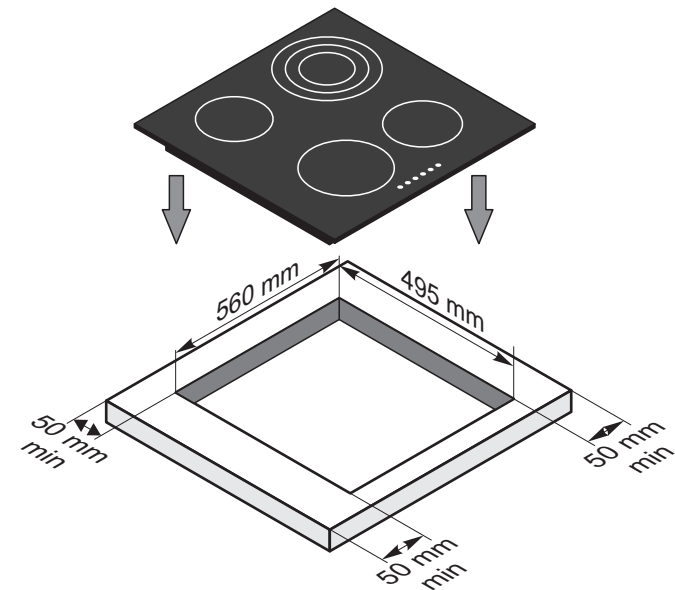
These Instructions are for the qualified technician, as a guide to the installation, adjustment and maintenance, according to the laws and standards in force.

Any of these operations must always be carried out when the appliance has been disconnected from the electric system.

The appliance can be fitted into a working area as illustrated on the figure. Apply the seal supplied over the whole perimeter of the working area.



Attention! Installation and electrical connection of the cooking hob must be made by a qualified expert only.



DE

FÜR DEN INSTALLATEUR

EINBAU DES KOCHFELDES

Die angegebenen Anweisungen sind an den zugelassenen Installateur als Richtlinie für die Installation, Regelung und Instandhaltung, gemäß den geltenden Gesetzen und Normen, gerichtet.

Alle Arbeiten sollen nur bei abgeschaltet vom elektrischen Netz Apparat durchgeführt werden.

Der Apparat ist für den Einbau in eine Arbeitsplatte vorgesehen. Siehe Abbildung. Auf den ganzen Perimeter der Platte die mitgelieferte Dichtmasse verteilen.



Achtung! Die Montage und Stromnetzanschluss des Kochfeldes soll nur von einem qualifiziertem Fachmann durchgeführt werden.

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

УСТАНОВКА ВАРОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ

Сборка, регулировка и уход должны проводиться специально обученным персоналом в соответствии с действующими нормами и правилами.

Все работы должны проводиться только при отключенном от электрической сети устройстве.

Прибор предусмотрен для встройки в рабочую поверхность, как это изображено на иллюстрации. Вдоль внешнего контура встраиваемой поверхности прокладывается прилагаемый в комплекте уплотнительный материал.



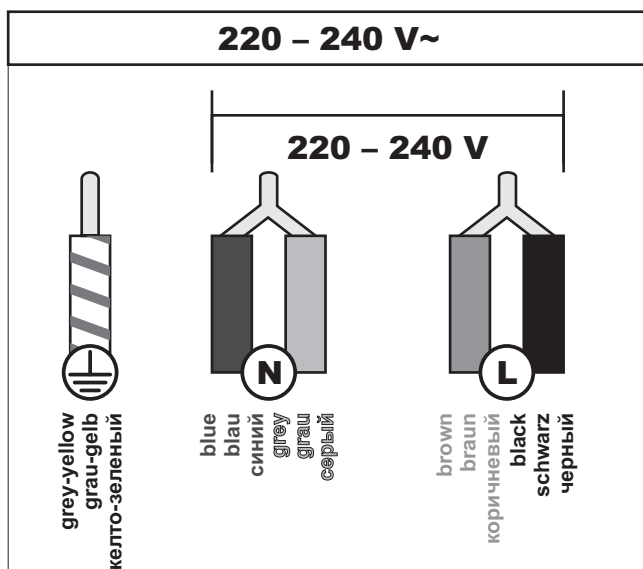
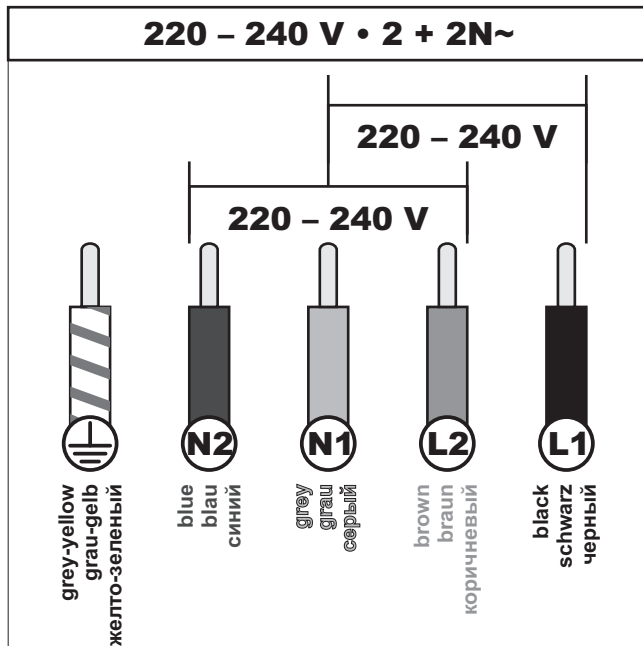
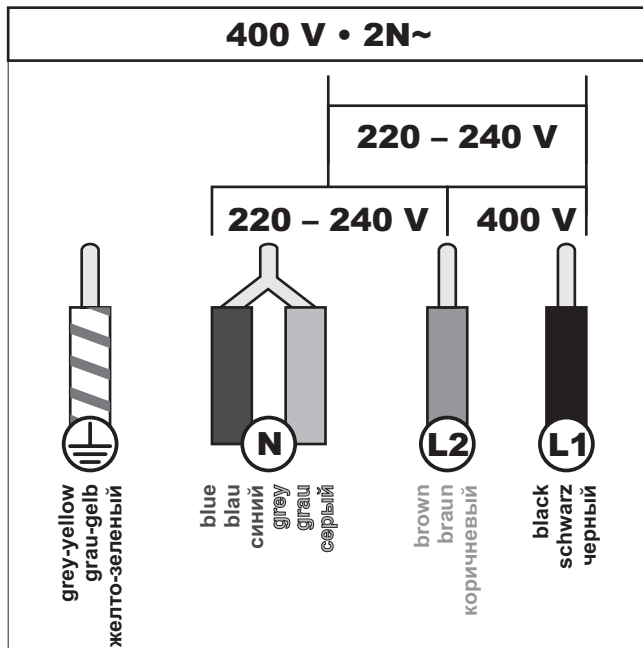
Внимание! Монтаж и подключение варочной поверхности должны проводиться только квалифицированным специалистом.

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the cooking hob to the mains power supply, make sure that:

- the plant characteristics are such as to follow what is indicated on the matrix plate placed at the bottom of the working area,
- the mains supply has an efficient ground connection complying with all applicable laws and regulations.

Correct grounding is a legal requirement. If the appliance is not pre-fitted with a power cable and/or plug, use only suitable cables and plugs capable of handling the power specified on the appliance's data plate and capable of resisting heat. The power cable should never reach a temperature 50 °C (122 °F) above ambient temperature at any point along its length.



If the appliance is to be connected directly to mains terminals, fit a switch with minimum aperture of 3 mm between the contacts. Make sure that the switch is of sufficient capacity for the power specified on the appliance's data plate, and compliant with applicable regulations. The switch must not break the yellow-green earth wire. The socket or switch must be easily reachable with the cooking hob fully installed.

Attention! Do not use the appliance if the power cable is damaged, if the cooking hob does not function correctly or if it has been damaged or dropped. Contact the customer service.

Attention! This cooking hob is exclusively for domestic use! Use the oven only for preparing meals.

Attention! The manufacturer declines all responsibility for damage or injury if the above instructions and normal safety precautions are not respected.

STROMANSCHLUSS

Vor der Durchführung des Stromanschlusses muss sichergestellt werden, dass:

- die Eigenschaften des Stromnetzes mit den Werten auf dem unter der Kochfeld angebrachten Leistungsschild übereinstimmen,
- das Stromnetz gemäß den geltenden Bestimmungen und Rechtsvorschriften geerdet ist.

Die Erdung ist eine notwendige Voraussetzung der Nutzung des Gerätes. Falls das Kochfeld nicht mit Kabel und\ oder Netzstecker ausgestattet ist, muss geeignetes Material verwendet werden, das der auf dem Typenschild auf dem unter das Gerät angegebene Stromaufnahme und der Betriebstemperatur entspricht. Das Kabel darf an keiner Stelle keinesfalls eine Temperatur von über 50 °C erreichen.

Wenn ein direkter Netzanschluss gewünscht wird, muss ein allpoliger Schalter mit Kontaktöffnung von min. 3 mm vorgesehen werden, der erlaubt das Gerät vom Netz zu trennen, der den technischen Daten der geltenden Vorschriften entsprechen muss (das gelb-grüne Erdungskabel darf nicht vom genannten Schalter unterbrochen werden). Der Stecker bzw. der allpolige Schalter müssen bei installiertem Gerät problemlos zugänglich sein.

! Achtung! Benutzen Sie das Gerät nicht, falls das Netzkabel beschädigt ist, falls das Gerät nicht richtig funktioniert bzw. wenn es Schäden erlitten hat oder heruntergefallen ist. Setzen Sie sich gegebenenfalls mit dem Kundendienst in Verbindung.

! Achtung! Dieses Kochfeld ist nur für die häusliche Nutzung vorbestimmt! Verwenden Sie das Gerät nur, um die Nahrung vorzubereiten.

! Achtung! Der Hersteller ist nicht haftbar, wenn bei der Installation des Gerätes alle obenangeführten Anweisungen nicht befolgt werden.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Перед подключением варочной поверхности к эл. сети, необходимо убедиться, что:

- параметры сети соответствуют данным в табличке на нижней части самого прибора,
- эл. сеть заземлена в соответствии с действующими нормами и предписаниями.

Заземление является необходимым условием правильной эксплуатации. Если варочная поверхность не оборудована кабелем и/или штекером, применяйте только материалы, соответствующие данным указанным в табличке на нижней части самой поверхности, которые могут функционировать в рабочем режиме температур. Кабель ни в коем случае не должен нагреваться выше температуры 50 °C.

В случае подсоединения непосредственно к эл. сети, необходимо использовать специальный автоматический выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм, позволяющий отсоединять прибор от сети, соответственно техническим данным действующих предписаний (желто-зеленый кабель заземления не должен прерываться данным выключателем). Штекер или автоматический выключатель на правильно установленном приборе должен быть всегда легко достигаем.

! Внимание! Не пользуйтесь устройством, если сетевой кабель поврежден, если варочная поверхность работает неправильно или она имеет повреждения, или была уронена. Свяжитесь с сервисной службой.

! Внимание! Эта варочная поверхность предназначена только для домашнего использования! Используйте устройство только для приготовления пищи.

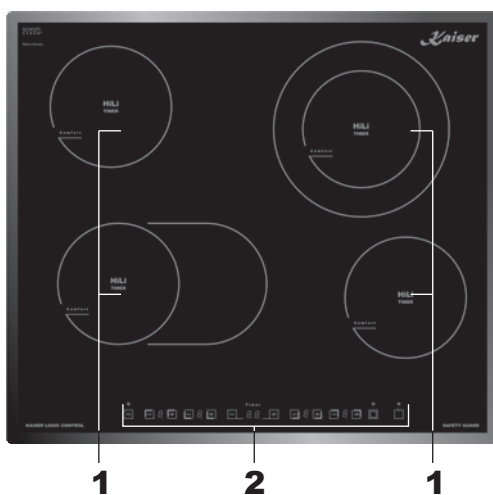
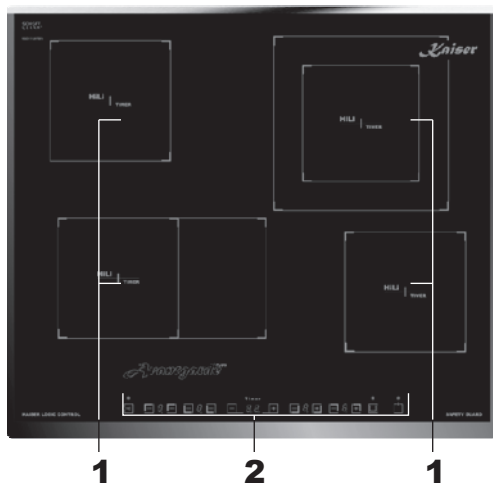
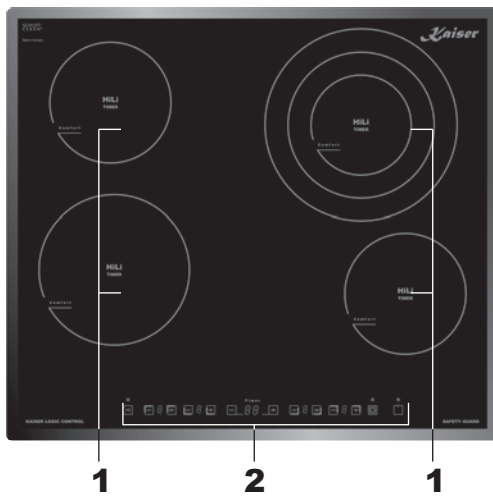
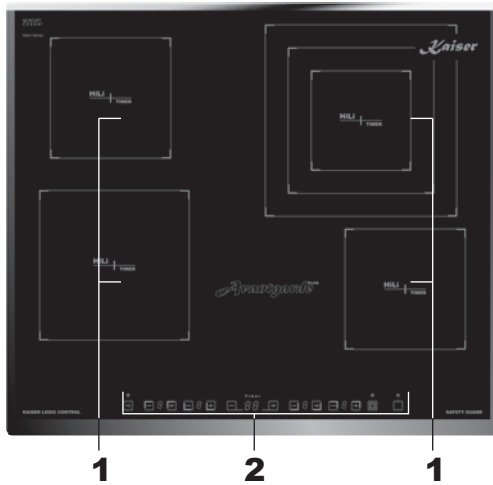
! Внимание! Изготовитель не несет никакой ответственности, если при установке прибора не соблюдаются все вышеприведенные предписания.

BRIEF DESCRIPTION

LOCATION DRAWING

Arrangement of functional assemblies

1. Cooking zone
2. Control panel



DE

KURZBESCHREIBUNG

GESAMTANSICHT

Anordnung von Funktionsbaugruppen

1. Kochzone
2. Bedienblende

RU

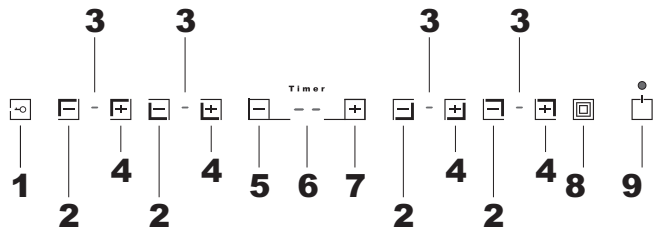
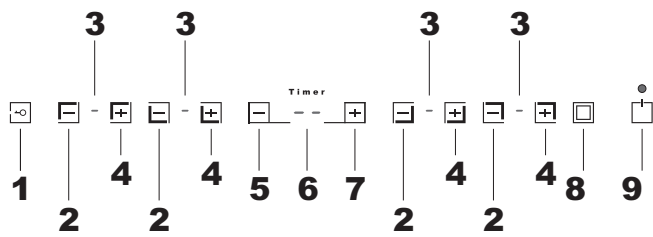
КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

ВНЕШНИЙ ВИД

Примерное размещение функциональных узлов

1. Нагревательное поле
2. Панель управления

CONTROL PANELS

KCT 6403 F***KCT 6412 F***

1. Child lock
2. Cooking zone –
3. Power display
4. Cooking zone +
5. Timer –
6. Timer display
7. Timer +
8. Single/ double/ triple circuit (**KCT 6403...**) or single/ double circuit (**KCT 6412...**)
9. Power **ON/ OFF**

BEDIENBLENDEN

1. Kindersicherung
2. Kochzone –
3. Display für Leistungsanzeige
4. Kochzone +
5. Timer –
6. Display für Timeranzeige
7. Timer +
8. Einzel-/ doppel-/ dreifachkochzone (**KCT 6403...**)
oder Einzel-/ doppelkochzone (**KCT 6412...**)
9. **EIN/ AUS** Taste

ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

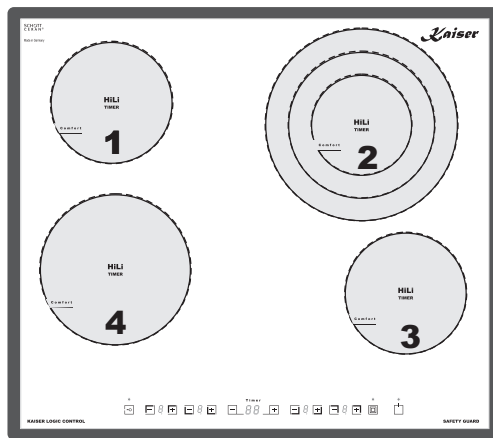
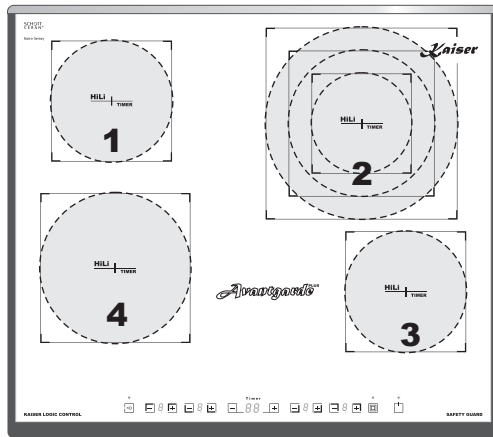
1. Защита от детей
2. Нагревательное поле –
3. Дисплей нагревательного поля
4. Нагревательное поле +
5. Таймер –
6. Дисплей таймера
7. Таймер +
8. Оди на рное / дво йное / тро йное
нагревательное поле (**KCT 6403...**) или
одинарное / дво йное нагревательное поле
(**KCT 6412...**)
9. Кнопка **ВКЛ/ ВЫКЛ**

EQUIPMENT

HEATING ELEMENTS

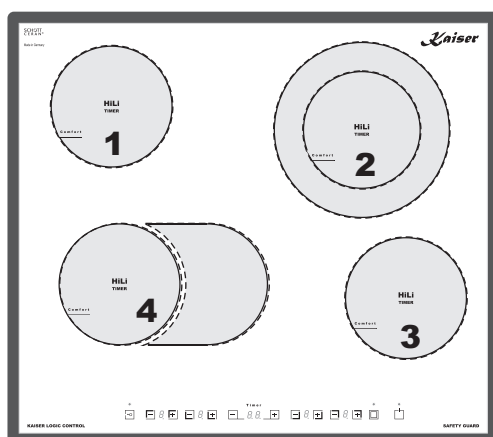
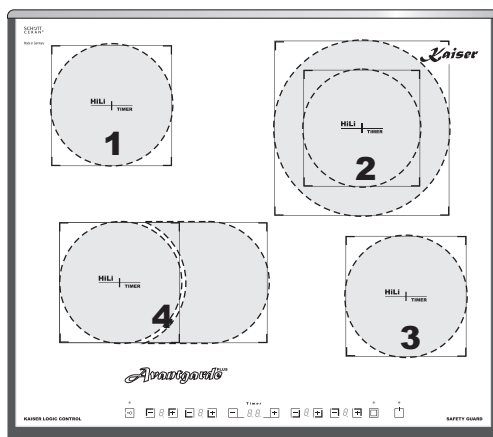
KCT 6403 F*

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. Cooking zone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 2. Triple circuit cooking zone: | Ø 120 mm, 800 W
Ø 175 mm, 1600 W
Ø 230 mm, 2300 W |
| 3. Cooking zone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 4. Cooking zone: | Ø 180 mm, 1800 W |



KCT 6412 F*

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Cooking zone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 2. Dual circuit cooking zone: | Ø 140 mm, 1000 W
Ø 210 mm, 2200 W |
| 3. Cooking zone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 4. Dual circuit cooking zone: | Ø 145 mm, 1100 W
145 × 250 mm, 2000 W |



DE

RU

AUSSTATUNG**ОБОРУДОВАНИЕ****HEIZELEMENTE****НАГРЕВАТЕЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ****KCT 6403 F*****KCT 6403 F***

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Kochzone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 2. Dreikreiskochzone: | Ø 120 mm, 800 W
Ø 175 mm, 1600 W
Ø 230 mm, 2300 W |
| 3. Kochzone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 4. Kochzone: | Ø 180 mm, 1800 W |

- | | |
|--------------------------|--|
| 1. Поле нагрева: | Ø 145 мм, 1200 Вт |
| 2. Тройное поле нагрева: | Ø 120 мм, 800 Вт
Ø 175 мм, 1600 Вт
Ø 230 мм, 2300 Вт |
| 3. Поле нагрева: | Ø 145 мм, 1200 Вт |
| 4. Поле нагрева: | Ø 180 мм, 1800 Вт |

KCT 6412 F***KCT 6412 F***

- | | |
|-----------------------|--|
| 1. Kochzone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 2. Zweikreiskochzone: | Ø 140 mm, 1000 W
Ø 210 mm, 2200 W |
| 3. Kochzone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 4. Zweikreiskochzone: | Ø 145 mm, 1100 W
145 × 250 mm, 2000 W |

- | | |
|--------------------------|--|
| 1. Поле нагрева: | Ø 145 мм, 1200 Вт |
| 2. Двойное поле нагрева: | Ø 140 мм, 1000 Вт
Ø 210 мм, 2200 Вт |
| 3. Поле нагрева: | Ø 145 мм, 1200 Вт |
| 4. Двойное поле нагрева: | Ø 145 мм, 1100 Вт
145 × 250 мм, 2000 Вт |

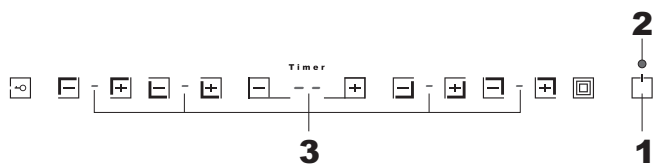
USAGE

COOKING ZONES CONTROL

Turning the Touch Control ON/ OFF

After mains voltage is applied the control initializes for approx. 1 second before it is ready for operation.

After a reset all displays and LEDs glow for approx. 1 minute. When this time is over all displays and LEDs extinguish and the control is in the **stand-by mode**.

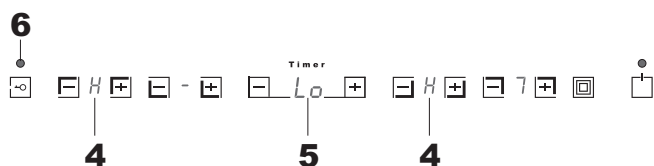


- Touch the **ON/ OFF** key **1** to turn on the hob's control.

It comes a sound signal. The light indicator **2** lights up. The displays of the heating fields and of the timer show the symbols **3** (-).

If a cooking zone has residual heat, the display shows a symbol **H**, **4**.

If the child lock feature was active when switching on, the display shows a symbol **Lo, 5** – locked and LED **6** lights (also refer to **Key lock**).



When the Touch Control is ON it can be turned-OFF at any time by operating the **ON/ OFF** key **1**. This is also valid if the control has been locked (activated child lock feature).

The **ON/ OFF** key **1** has always priority in the turn-OFF function.

When the control is ON it automatically turns-OFF after 1 minute if no cooking zone or select key has been operated within this period of time.

If a cooking zone has been selected with heating level **0**, in 10 seconds it will be deactivated.

BENUTZUNG

KOCHFELDERSTEUERUNG

EIN/ AUS-Schalten der **Touch Control** Steuerung

Nach Anlegen der Netzspannung initialisiert sich die Steuerung für ca. 1 Sekunde bevor sie betriebsbereit ist.

Nach einem Reset leuchten alle Anzeigen und LEDs für 1 Minute. Nach Ablauf dieser Zeit werden alle Anzeigen und LEDs wieder ausgeschaltet, und die Steuerung befindet sich im **Stand-by** Zustand.

- Berühren Sie die **EIN/ AUS**-Taste **1**, um die Kochfeldsteuerung anzuschalten.

Es ertönt ein akustisches Signal. Der Lichtindikator **2** leuchtet auf. Alle Kochzonendisplays und Timer-Display zeigen Symbole **3** (–).

Sollte eine Kochzone den Status »Heiss« besitzen, wird ein statisches Symbol **H**, **4** angezeigt.

Sollte zum Zeitpunkt des Einschaltens die Kindersicherung noch aktiv sein, wird auf Display das **Lo** Symbol **5** (wie **locked**) angezeigt und die LED **6** leuchtet (siehe auch **Tastensperre**).

Durch Betätigung der **EIN/ AUS**-Tasten, **1** EIN-Zustand der Steuerung läßt sich die Touch Control jederzeit wieder ausschalten. Dies gilt auch dann, wenn die Kindersicherung aktiviert wurde.

Die **EIN/ AUS**-Taste, **1** hat in der Ausschalt-Funktion immer Vorrang.

Die Steuerung schaltet sich aus dem Ein-Zustand nach 1 Minute. selbsttätig aus, wenn in dieser Zeit keine Kochzone aktiviert oder eine Selektatste betätigt wurde.

Wenn eine Kochzone mit Kochstufe **0** ausgewählt wurde, in 10 Sekunden schaltet sie aus.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

УПРАВЛЕНИЕ НАГРЕВАТЕЛЬНЫМИ ПОЛЯМИ

Включение/ Выключение программатора **Touch Control**

После подключения к сети сенсорный программатор инициализируется примерно 1 секунду, прежде чем он готов к эксплуатации.

После включения все контрольные светодиоды (LEDs) горят 1 минуту. По истечении этого времени все дисплеи и контрольные светодиоды гаснут и программатор переходит в режим ожидания **Stand-by**.

- Коснитесь кнопки **ВКЛ/ ВЫКЛ** **1**, чтобы включить программатор.

Раздается звуковой сигнал. Загорается световой индикатор **2**. На дисплеях нагревательных полей и таймера горят символы **3** (–).

Если какое-либо поле горячее, высветится символ **H**, **4**.

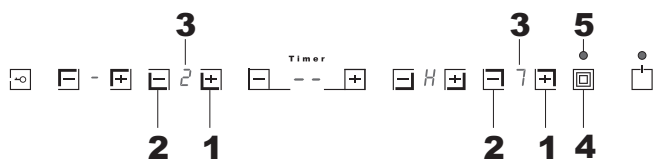
Если была активирована блокировка от детей, то во время включения на дисплее высветится символ **Lo**, **5** (**locked** – заблокировано) и загорится светодиод **6**, (см. **Блокировка кнопок**).

Касанием до кнопки **ВКЛ/ ВЫКЛ**, **1** при включенном программаторе, нагревательную поверхность можно в любой момент выключить. Это действительно даже при включенной блокировке от детей.

Кнопка **ВКЛ/ ВЫКЛ**, **1** имеет приоритет при выключении.

Программатор автоматически выключается через 1 минуту, если за это время не было активировано никакое поле или какая-либо кнопка выбора.

В случае если поле выбрано, но находится в положении **0**, через 10 сек. происходит деактивация поля.



Turning a cooking zone ON and OFF

If the control is ON the respective cooking zone can be selected by operating a cooking zone select keys **1** and **2** (+ and -) of the respective cooking zone.

System Comfort

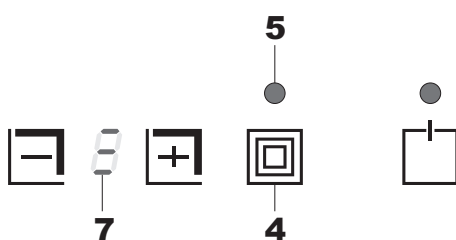
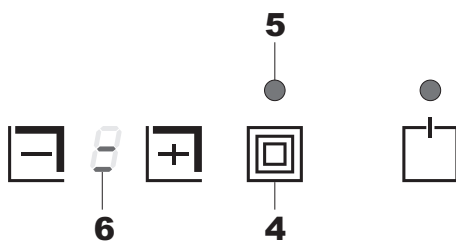
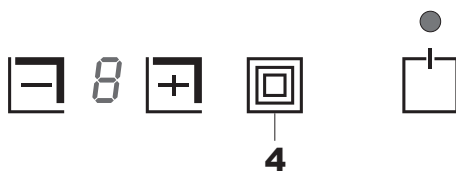
For a more comfortable control of the heating fields under the action with the buttons **1** and **2** (+ and -), the increase and decrease the heating level occurs at the level **5**. If you hold the button **1** (+) heating level varies from **5** to **9**. If you hold the button **2** (-) heating level varies from **5** to **0**.

When you change a heating level of the field on the display **3** flashes a corresponding digit.

Triple cooking zone

You can turn on as an internal heating element alone, as together with the external elements at the same time.

- Select the heating level for internal heating element of the triple zone buttons **1** and **2** (+ and -).



Touching the **1** and **2** (+ and -) keys emits the audible signals. A digit of the required heating level flashes on the display **3**. After 5 seconds the display stops flashing, the internal element begins to heat up, the display shows the preset heating level.

- Touch the key **4** to turn on the middle heating element of the triple zone.

The indicator **5** lights up. It comes a sound signal. The middle heating element is heated to the level chosen for the internal element, the display **3** shows alternately the heating level and the symbol of heating of the internal and middle elements **6** (=).

- Touch the key **4** to turn on an external heating element of the triple zone.

It comes a sound signal. External heating element is heated to level chosen for the internal elements, the display **3** shows alternately the heating level and the symbol of heating of all elements **7** (=).

Einschalten/Ausschalten einer Kochzone

Wenn die Bedienung der Kochplatte eingeschaltet ist, kann die beliebige Kochzone durch das Drücken auf die Wahltaste **1** und **2 (+ und –)** der entsprechenden Kochzone eingeschaltet werden.

System Komfort

Für noch komfortabelere Bedienung der Kochzonen mittels der Tasten **1** und **2 (+ und –)** Leistungsreduzierung bzw. Leistungssteigerung geschieht ab der Stufe **5**. Bei langem Drücken der Taste **1(+)** ändert sich die Leistung von **5** bis **9**. Bei langem Drücken der Taste **2 (–)** ändert sich die Leistung von **5** bis **0**.

Bei der Leistungsänderung der Kochzone blinkt auf dem Display **3** die entsprechende Ziffer.

Dreikreis-Kochzone

Sie können sowohl nur das innere Heizelement, als auch die äußeren Heizelemente gleichzeitig einschalten.

- Wählen Sie die Leistungsstufe vom inneren Element der Dreikreis-Kochzone mittels der Tasten **1** und **2 (+ und –)**.

Beim Betätigen der Tasten **1** und **2 (+ und –)** erklingen Signaltöne. Auf dem Display **3** blinkt die Ziffer der gewählten Leistungsstufe. Nach 5 Sekunden hört das Blinken des Displays auf, das innere Element beginnt sich zu erwärmen, das Display zeigt die Ziffer der gewählten Leistungsstufe.

- Berühren Sie die Taste **4**, um das mittlere Element der Dreikreis-Kochzone einzuschalten.

Der Lichtindikator **5** leuchtet auf. Es erklingt ein Signalton. Das mittlere Heizelement erwärmt sich bis zur für das innere Heizelement gewählten Leistungsstufe, das Display **3** zeigt abwechselnd die Ziffer der gewählten Leistungsstufe und das Symbol der Erhitzung der inneren und mittleren Elementen **6 (⊖)**.

- Berühren Sie die Taste **4**, um das äußere Heizelement der Dreikreis-Kochzone einzuschalten.

Es erklingt ein Signalton. Das äußere Heizelement erwärmt sich bis zur für die inneren Heizelementen gewählten Leistungsstufe, das Display **3** zeigt abwechselnd die Ziffer der gewählten Leistungsstufe und das Symbol der Erhitzung aller Elementen **7 (⊖)**.

Включение/Выключение нагревательного поля

Когда управление поверхностью включено, любое нагревательное поле может быть включено посредством нажатия кнопок выбора **1** и **2 (+ и –)** соответствующего поля.

Система Comfort

Для более комфортного управления полями при воздействии на кнопки **1** и **2 (+ и –)** увеличение и уменьшение степени нагрева, происходит с уровня **5**. При удержании кнопки **1 (+)** степень нагрева меняется в пределах от **5** до **9**. При удержании кнопки **2 (–)** степень нагрева меняется в пределах от **5** до **0**.

При изменении степени нагрева поля на дисплее **3** мигает соответствующая цифра.

Тройное поле нагрева

Вы можете включать как один внутренний, так и внешние нагревательные элементы одновременно.

- Выберите степень нагрева внутреннего нагревательного элемента тройного поля кнопками **1** и **2 (+ и –)**.

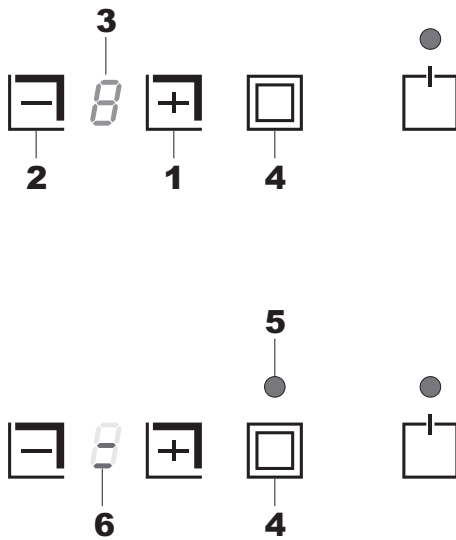
При касании до кнопок **1** и **2 (+ и –)** раздаются звуковые сигналы. Цифра выбранной степени нагрева мигает на дисплее **3**. Спустя 5 секунд мигание дисплея прекращается, внутренний элемент начинает нагреваться, дисплей показывает установленную степень нагрева.

- Коснитесь кнопки **4**, чтобы включить средний нагревательный элемент тройного поля.

Загорается световой индикатор **5**. Раздается звуковой сигнал. Средний нагревательный элемент разогревается до степени нагрева, выбранной для внутреннего элемента. На дисплее **3** сменяются показание степени нагрева и символ нагрева внутреннего и среднего элементов **6 (⊖)**.

- Коснитесь кнопки **4**, чтобы включить внешний нагревательный элемент тройного поля.

Раздается звуковой сигнал. Внешний нагревательный элемент разогревается до степени нагрева, выбранной для внутренних элементов. На дисплее **3** сменяются показание степени нагрева и символ нагрева всех элементов **7 (⊖)**.



Dual cooking zone

You can turn on as a smaller heating element alone, as together with the bigger element at the same time.

- Select the heating level for smaller heating element of the dual zone buttons **1** and **2** (+ and -).

Touching the **1** and **2** (+ and -) keys emits the sound signals. A digit of the required heating level flashes on the display **3**. After 5 seconds the display stops flashing, the smaller element begins to heat up, the display shows the preset heating level.

- Touch the key **4** to turn on the bigger heating element of the dual zone.

The indicator **5** lights up. It comes a sound signal. The bigger heating element is heated to the level chosen for the smaller element, the display **3** shows alternately the heating level and the symbol of heating of the both elements **6** (±).

After reaching the required heating level the heating elements turn off to save power. To maintain the temperature corresponding to the selected heating level, heating elements are turned on automatically.

Zweikreis-Kochzone

Sie können sowohl nur das kleinere Heizelement, als auch beide Heizelemente gleichzeitig einschalten.

- Wählen Sie die Leistungsstufe vom kleineren Element der Zweikreis-Kochzone mittels der Tasten **1** und **2** (+ und –).

Beim Betätigen der Tasten **1** und **2** (+ und –) erklingen Signaltöne. Auf dem Display **3** blinkt die Ziffer der gewählten Leistungsstufe. Nach 5 Sekunden hört das Blinken des Displays auf, das kleinere Element beginnt sich zu erwärmen, das Display zeigt die Ziffer der gewählten Leistungsstufe.

- Berühren Sie die Taste **4**, um das größere Element der Zweikreis-Kochzone einzuschalten.

Der Lichtindikator **5** leuchtet auf. Es erklingt ein Signalton. Das größere Heizelement erwärmt sich bis zur für das kleinere Heizelement gewählten Leistungsstufe, das Display **3** zeigt abwechselnd die Ziffer der gewählten Leistungsstufe und das Symbol der Erhitzung der beiden Elemente **6** (=).

Nach dem Erreichen der gewählten Leistungsstufe schalten die Heizelemente zum Zweck der Energieersparnis ab. Um die Temperatur, die der gewählten Leistungsstufe entspricht, zu erhalten, schalten die Heizelemente automatisch ein.

Двойное поле нагрева

Вы можете включать как один меньший, так и оба нагревательных элемента одновременно.

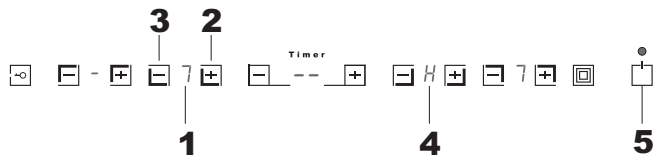
- Выберите степень нагрева меньшего нагревательного элемента двойного поля кнопками **1** и **2** (+ и –).

При касании до кнопок **1** и **2** (+ и –) раздаются звуковые сигналы. Цифра выбранной степени нагрева мигает на дисплее **3**. Спустя 5 секунд мигание дисплея прекращается, внутренний элемент начинает нагреваться, дисплей показывает установленную степень нагрева.

- Коснитесь кнопки **4**, чтобы включить больший нагревательный элемент двойного поля.

Загорается световой индикатор **5**. Раздается звуковой сигнал. Больший нагревательный элемент разогревается до степени нагрева, выбранной для меньшего элемента. На дисплее **3** сменяются показание степени нагрева и символ нагрева обоих элементов **6** (=).

По достижении заданной степени нагрева нагревательные элементы отключаются для экономии электроэнергии. Для поддержания температуры, соответствующей выбранной степени нагрева, нагревательные элементы включаются автоматически.



Rapid shutdown of the cooking zone

The relevant cooking zone must already be activated in this case it shows an indication of the corresponding heating level **1**.

- Touch the keys **2** and **3** (+ and –) at the same time.

The cooking zone turns off immediately.

Residual heat indicator

If the temperature of the cooking zone is still high (and a burn risk still present) after it has been switched off, the display **4** for the zone will indicate the symbol **H** (residual heat).

The letter will only switch off when the burn risk is no longer present (below 60 °C, 140 °F).

Turning off the hob

The hob can be turned off at any time by means of the **ON/ OFF** key **5**.

Sofortiges Ausschalten der Kochzone

Die Kochzone muss eingeschaltet sein, dabei leuchtet die Indikation der entsprechenden Leistungsstufe **1**.

- Berühren Sie gleichzeitig die Tasten **2** und **3** (+ und –).

Die Kochzone schaltet sofort aus.

Restwärmeanzeige

Ist die abgeschaltete Kochzone noch so heiß, dass man sich daran verbrennen könnte, wird auf dem Display **4** dieser Kochzone das Restwärme-Symbol **H** angezeigt.

Diese Anzeige erlischt erst, wenn die Temperatur unter 60 °C gesunken ist.

Ausschalten des Kochfeldes

Das Kochfeld kann man in jedem Moment mittels der Taste **5**, **EIN/ AUS** ausschalten.

Немедленное выключение поля нагрева

Поле нагрева должно быть активировано при этом светится показание соответствующего уровня нагрева **1**.

- Коснитесь одновременно кнопок **2** и **3** (+ и –).

Поле нагрева немедленно выключается.

Индикатор остаточного тепла

Если выключенное поле нагрева еще настолько горячо, что можно обжечься, на соответствующем этому полю дисплея **4** горит символ **H**.

Эта индикация гаснет, если температура опустилась ниже 60 °C.

Выключение поверхности

Поверхность можно в любой момент отключить нажатием кнопки **5**, **ВКЛ/ ВЫКЛ**.

Key lock (child safety feature)

To avoid the undesirable use, the hob's control may be blocked.

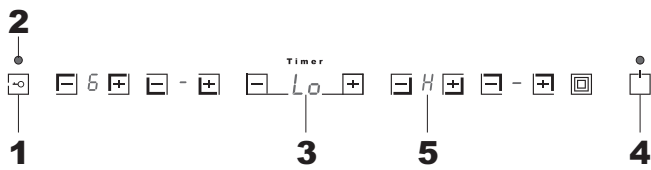
To do this:

- Touch the key **1**.

It illuminates the LED **2** and emits a beep. The timer display shows a symbol **3**, **Lo**.

While the lock is engaged, all operation of the keys is disabled, with the exception of the OFF key **4**.

If the child lock function has been activated before turning off the hob then by the next turning on the hob, the child lock will be activated.



Cancelling the child lock

To do this:

- Touch and hold the key **1** during 3 seconds approximately.

The LED **2** becomes dim and it comes a sound signal.
All keys are unblocked.

Safety shutdown Safety Guard

If you didn't turn off one or several cooking zones after use the hob, then they will turn off automatically after elapsing a maximal working time one of them. In this case the indicators of the corresponding zones **5** show symbols **H**.

Power level Leistungsstufe Уровень мощности	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Default working time (hours) Standard-Arbeitszeit (Stunden) Стандартное время работы (часов)	8	8	8	4	4	4	2	2	2

Tastensperre (Kindersicherung)

Zur Vermeidung der unerwünschten Benutzung, kann die Bedienung des Kochfeldes gesperrt werden.

Dafür:

- Berühren Sie die Taste **1**.

Dabei leuchtet die Leuchtdiode **2** auf und erklingt ein Signalton. Auf dem Display wird das Symbol **3, Lo** angezeigt.

Solange die Bedienung gesperrt ist, sind alle Funktionen blockiert, jedoch kann das Kochfeld mittels der Taste **4** ausgeschaltet werden.

Wenn die Kindersicherung vor dem Ausschalten des Kochfeldes aktiviert wurde, wird diese Funktion beim nächsten Einschalten des Kochfeldes weiter aktiv bleiben.

Tastensperre aufheben

Für die Aufhebung der Tastensperre:

- Berühren Sie die Taste **1** und halten Sie darauf 3 Sekunden lang.

Dabei erlischt die Leuchtdiode **2** und erklingt ein Signalton. Die Sperre auf allen Tasten ist aufgehoben.

Automatische Abschaltung Safety Guard

Sollten Sie vergessen, eine oder mehrere Kochzonen nach dem Benutzen abzuschalten, so werden die Kochzonen nach Ablauf der maximalen Einschaltzeit einer von ihnen automatisch abgeschaltet. In diesem Fall wird auf den Indikatoren der entsprechenden Kochzonen **5** das Symbol **H** erscheinen.

Блокировка кнопок (защита от детей)

Во избежание нежелательного пользования, управление поверхностью может быть заблокировано.

Для этого:

- Коснитесь кнопки **1**.

При этом загорается светодиод **2** и раздается звуковой сигнал. На дисплее таймера высвечивается символ **3, Lo**.

До тех пор пока управление заблокировано, все функции заблокированы, однако поверхность может быть выключена кнопкой **4**.

Если блокировка кнопок была включена перед отключением поверхности, то при следующем включении поверхности блокировка будет активирована.

Снятие блокировки

Для снятия блокировки:

- Коснитесь и удерживайте кнопку **1** в течении 3 секунд.

При этом гаснет светодиод **2** и раздается звуковой сигнал. Все кнопки разблокированы.

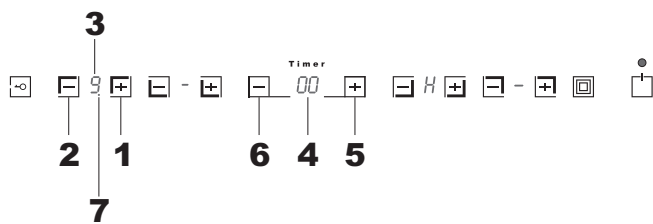
Автоматическое отключение Safety Guard

Если Вы после использования поверхностью не выключили одно или несколько нагревательных полей, то по истечении максимального времени включения одного из них поля выключаются автоматически. В этом случае на индикаторах соответствующих полей **5** появится символ **H**.

Timer function

This function too simplifies operation by not requiring human supervision during the cooking cycle. Once the set time on the timer has elapsed, the cooking zone will be switched off automatically.

If no zone has been programmed, the timer simply operates as a minute counter (see the section «Using the timer as a minute counter»).



Using the timer function

- Select a power level between 1 and 9 by touching the buttons **1** or **2** (+ or -) of the corresponding heating zone.

The power level value blinks on indicator **3**. The timer indicator **4** shows statement **00**.

- Select the cooking time between 0 to 99 minutes by touching the timer buttons **5** or **6** (+ or -). Press and hold down the keys **5** or **6** (+ or -) to scroll the time setting.

The decimal point **7** of the relative cooking zone illuminates. It informs that timer has been activated.

The timer function will start up automatically in a few seconds.

Note that the timer function applies to the selected cooking area only.

Rapid shutdown of the cooking area and relative timer

- Touch the buttons **5** and **6** (+ and -) at the same time.

Using the timer as a minute counter

When the timer function is not programmed, the timer display can be used simply to minute counter. After elapsing time it emits a sound signal, which can be turned off by touching any key.

When the displayed time elapses, the cooking zone will be not turned off.

Funktion Timer

Auch diese Funktion erleichtert das Kochen, da Sie nicht mehr die ganze Zeit am Kochfeld stehen müssen. Nach Ablauf der eingestellten Zeit wird die Kochzone automatisch abgeschaltet.

Wird die Funktion Timer für keine Kochzone programmiert, kann der Timer wie eine gewöhnliche Küchenuhr benutzt werden (siehe Kapitel »Funktion Timer als Küchenuhr«).

Aktivierung des Funktion Timer

- Stellen Sie durch Betätigen der Tasten **1** oder **2** (+ oder –) bei der entsprechenden Kochzone die gewünschte Leistungsstufe von **1** bis **9** ein.

Anzeige der Leistungsstufe blinkt auf dem Indikator **3**. Auf dem Timer-Indikator **4** leuchtet die Anzeige **00** auf.

- Mit Hilfe der Timer-Tasten **5** oder **6** (+ oder –) wählen Sie die Zubereitungszeit im Intervall zwischen 0 und 99 Minuten. Für die Beschleunigung der Zeiteinstellung halten Sie die Timer-Tasten **5** oder **6** (+oder–) gedrückt.

Der Leuchtpunkt **7** leuchtet neben der entsprechenden Kochzone auf, und informiert über die Aktivierung des Timers.

Die Funktion Timer schaltet nach einigen Sekunden automatisch ein.

Die Funktion Timer bezieht sich nur auf die gewählte Kochzone.

Sofortige Abschaltung des Kochfeldes und Funktion Timer

- Berühren Sie die Tasten **5** und **6** (+ und –) gleichzeitig.

Funktion Timer als Küchenuhr

Wenn diese Funktion für keine Kochzone gewählt ist, kann sie als gewöhnliche Küchenuhr verwendet werden. Nach Ablauf der eingestellten Zeit erklingt ein Signalton, das durch Berührung einer beliebigen Taste abgeschaltet werden kann.

Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, schaltet die Kochzone nicht ab.

Функция таймер

Эта функция также упрощает процесс приготовления, поскольку не требует постоянного присутствия у нагревательной поверхности. По истечении установленного времени поле нагрева автоматически выключится.

Если функция таймер не была выбрана ни для одного поля нагрева, она может быть использована в качестве обычного минутника (смотри раздел «Функция таймер в качестве минутника»).

Включение функции таймер

- Установите желаемую степень нагрева от 1 до 9 касаниями до кнопок **1** или **2** (+ или –) соответственного поля.

Показание степени нагрева мигает на индикаторе **3**. На индикаторе таймера **4** загорится показание **00**.

- С помощью кнопок таймера **5** или **6** (+ или –) выберите время приготовления в интервале между 0 и 99 мин. Для ускорения установки времени на таймере удерживайте кнопки **5** или **6** (+ или –).

Загорается сигнальная точка **7** у соответственного поля нагрева, информирующая об активации таймера.

Функция таймер включится автоматически через несколько секунд.

Функция таймер относится только к выбранному полю нагрева.

Немедленное отключение нагревательного поля и функции таймер

- Коснитесь кнопок **5** и **6** (+ и –) одновременно.

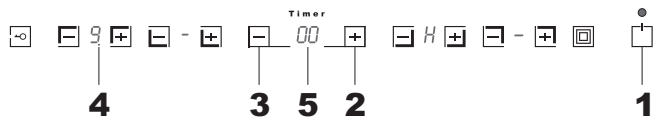
Функция таймер в качестве минутника

Если эта функция не используется для определенного поля нагрева, она может быть использована в качестве обычного минутника. По истечении установленного времени раздается звуковой сигнал, который может быть отключен касанием до любой кнопки.

Если установленное на минутнике время истекает, поле нагрева не выключается.

Setting the minute counter

When the unit is off:



- Touch the ON key **1**,
- Use the **2 (+)** and **3 (-)** keys to set the required time to be counted back.

When the unit is on and timer for a cooking zone is activated:

- Touch the **2 (+)** and **3 (-)** keys at the same time to turn off the timer.

The decimal point **4** on the cooking zone indicator goes out, the timer indicator **5** shows **00**.

- Use the **2 (+)** and **3 (-)** keys to set the required time to be counted back.

Deactivating the minute counter function

When the set time has elapsed, an acoustic signal is emitted for 30 seconds.

- To stop the sound signal touch any key.

To interrupt the minute counter, proceed as follows:

- Touch the **3 (-)** key to reset the time.

Rapid deactivation of the minute counter

- Touch the **2 (+)** and **3 (-)** keys at the same time.

The status of all functions remains as described above.

Einstellen der Kurzzeitwecker

Wenn das Gerät ausgeschaltet ist:

- Berühren Sie die Einschalttaste **1**,
- Stellen Sie mit den Tasten **2 (+)** und **3 (-)** die gewünschte Zeit ein.

Wenn das Gerät und der Kochzone-Timer eingeschaltet sind:

- Berühren Sie gleichzeitig die Tasten **2 (+)** und **3 (-)** um den Timer auszuschalten.

Der Leuchtpunkt **4** auf dem Kochzone-Indikator erlischt, der Timer-Indikator **5** zeigt **00**.

- Stellen Sie mit den Tasten **2 (+)** und **3 (-)** die gewünschte Zeit ein.

Abschalten der Kurzzeitwecker-Funktion

Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, ertönt ein etwa 30 Sekunden langes Signal.

- Zum vorzeitigen Abschalten des Signals berühren Sie einfach beliebige Taste.

Zum vorzeitigen Abbrechen der Kurzzeitwecker-Funktion:

- Setzen Sie die Zeit durch Berühren der Taste **3 (-)** auf Null zurück.

Sofortiges Ausschalten der Kurzzeitwecker

- Dazu berühren Sie gleichzeitig die Tasten **2 (+)** und **3 (-)**.

Alle anderen Funktionen bleiben wie oben beschrieben unverändert.

Установка минутника

При выключенной поверхности:

- Коснитесь кнопки включения поверхности **1**.
- Кнопками **2 (+)** и **3 (-)** установите желаемое время.

При включенной поверхности и включенном таймере поля нагрева:

- Одновременно коснитесь кнопок **2 (+)** и **3 (-)** для отключения таймера.

Точка **4** на индикаторе поля гаснет, индикатор таймера **5** показывает **00**.

- Кнопками **2 (+)** и **3 (-)** установите желаемое время.

Отключение функции минутник

По истечении установленного времени в течение 30 секунд подается звуковой сигнал.

- Чтобы прервать звуковой сигнал, коснитесь любой кнопки.

Если минутник должен быть выключен до истечения установленного времени:

- Удерживая кнопку **3 (-)**, сбросьте установленное время на ноль.

Немедленное отключение минутника

- Для этого одновременно коснитесь кнопок **2 (+)** и **3 (-)**.

Все другие функции остаются, как описано выше, неизменными.

CARE AND ATTENDANCE



When one makes use of heating elements, we advise utensiles with flat bottom that have the same diameter or a little bit higher than diameter of the cooking zone.

Avoid overflows of liquid, therefore when boiling has happened, or in any case when liquid is heated, reduce the heat supply.

Don't leave the heating elements turned on without utensiles on the top or with void pots and pans.

In case if you mark even a slight fracture on the cooking surface, disconnect the electric power supply immediately and contact to the service center.

Maintenance

First of all remove stray food bits and grease drops from the cooking surface with the special scraper. Then clean the hot area as best as possible with cleansing agent and a paper towel, then rinse again with water and dry with a clean cloth.



Pieces of aluminum foil and plastic material which have inadvertently melted or sugar remains or highly sacchariferous food have to be removed immediately from the hot cooking area with the special scraper. This is to avoid any possible damage to the surface of the top.

Under no circumstances should abrasive sponges or irritating chemical detergents be used such as oven sprays or spot removers.

PFLEGE UND WARTUNG

Für den Gebrauch des Kochfeldes empfehlen sich Töpfe mit flachem Boden und gleichem oder nur wenig größerem Durchmesser.

Vermeiden Sie das Überlaufen von Flüssigkeiten, indem Sie nach Erreichen des Siedepunkts oder Erhitzen der Flüssigkeit die Wärmezufuhr zurückschalten.

Lassen Sie die Heizelemente nicht ohne Topf oder mit leeren Töpfen eingeschaltet.

Sobald ein Rib in der Oberfläche sichtbar wird, ist das Gerät sofort vom Versorgungsnetz zu trennen und melden Sie sich in das Servicezentrum.

Instandhaltung

Vor allem Essensreste und Fettspritzer von der Kochoberfläche mit einem Schaber entfernen. Danach die warme Fläche mit Reinigungsmittel und Küchenpapier säubern, dann mit Wasser abwaschen und einem sauberen Lappen trocknen.

Spuren von Aluminiumfolie, Plastikgegenständen, Zucker oder stark zuckerhaltigen Speisen müssen sofort von der warmen Kochfläche mit einem Schaber entfernt werden um mögliche Schäden der Plattenoberfläche zu vermeiden.

Auf keinen Fall Schwämme oder Scheuerlappen verwenden; den Gebrauch von aggressiven chemischen Putzmitteln wie Fornospray oder Fleckenreinigern vermeiden.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Рекомендуется применение посуды с плоским дном и размером одинаковым или лишь незначительно большим, чем само нагревательное поле.

Избегайте выбегания жидкости, уменьшая по мере ее закипания степень нагрева нагревательного поля.

Не оставляйте включенным нагревательное поле без посуды или со стоящей на нем пустой посудой.

В случае, если Вы заметите даже незначительную трещину на стекло-керамической поверхности, тотчас отключите варочную поверхность от электросети и обратитесь в сервисный центр.

Уход

Прежде всего удаляйте с поверхности скребком остатки пищи и капли жира, затем теплую поверхность очистите салфеткой и специальным средством, обмойте чистой водой и протереть насухо чистой мягкой тряпкой.

Прежде всего удалите с поверхности скребком остатки пищи и капли жира, затем теплую поверхность очистите салфеткой и специальным средством, обмойте чистой водой и протрите насухо чистой мягкой тряпкой.

Ни в коем случае не используйте для этих целей мочалки или грубые тряпки. Избегайте применения химически активных чистящих средств как, например, пятноудалитель.

Cyclic inspection

Besides the current maintenance, the user should ensure:

- Alternate check and maintenance of cooking hob,
- Cyclic inspection by the customer service once in two years after the warranty has expired,
- Repair of faults.

Note. Care and servicing as well as all kind of reparations are to be carried out by authorized personnel only.



Attention! The user is responsible for good working order and correct operation of the appliance. If the customer service is called because of an operating mistake, the servicing costs are carried by the user even if the warranty is still valid.

Damages caused by non-observance of the given instruction are not approved.

In case of a damage:

- Disconnect the appliance from the power supply,
- Contact the Customer Centre or another authorized organisation to order the servicing

Periodische Besichtigung

Außer den laufenden Wartungsarbeiten ist der Benutzer zu folgenden Tätigkeiten verpflichtet:

- Periodische Überprüfung und Wartung von Kochfeld,
- Nach Ablauf der Garantieperiode jede zwei Jahre das Kochfeld vom Kundendienst durchsehen lassen.
- Beseitigung von entdeckten Störungen.

Anmerkung. Alle oben angeführten Einstell- und Nachstelltätigkeiten, sowie Reparaturen müssen durch eine Kundendienststelle oder einen autorisierten Installateur durchgeführt werden.

! Achtung! Der Benutzer ist für den einwandfreien Zustand des Geräts und die fachgerechte Benutzung verantwortlich. Wenn der Kundendienst wegen eines Bedienfehlers gerufen wird, ist der Besuch auch während der Garantiezeit kostenpflichtig. Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht wurden, werden nicht anerkannt.

Bei jeder Störung:

- Stromversorgung abschalten,
- Die Notwendigkeit der Reparatur melden (Service-Center bzw. eine andere Organisation, die entsprechende Rechte hat).

Периодический осмотр

Кроме операций связанных с текущим уходом за варочной поверхностью, следует:

- Производить периодические проверки исправности органов управления и рабочих узлов варочной поверхности,
- После истечения срока гарантии, по крайней мере один раз в два года, следует поручить сервисному центру проведение технического осмотра варочной поверхности,
- Устранять обнаруженные неисправности.

Примечание. Все ремонты и операции по регулировке, должны производиться сервисным центром или монёром, обладающим соответствующей квалификацией.

! Внимание! Пользователь отвечает за безупречное состояние прибора и правильное обслуживание. Если по причине неправильного обслуживания вызывается служба Сервисного Центра, вызов платный, даже при ещё действующей гарантии. Поломки, которые вызваны несоблюдением настоящей Инструкции, не признаются.

В случае любой неисправности, следует:

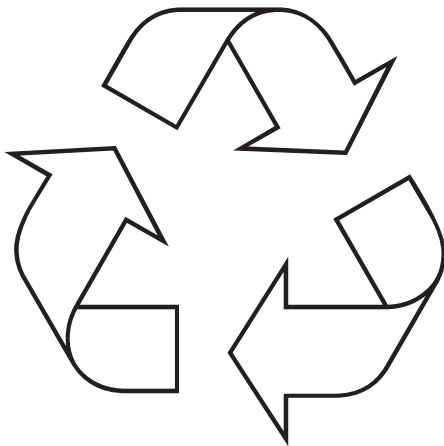
- Отключить электропитание варочной поверхности,
- Заявить о необходимости ремонта (в сервисный центр или другую организацию, обладающую соответствующими правами).

RESPECT FOR THE ENVIRONMENT

The documentation provided with this oven has been printed on chlorine free bleached paper or recycled paper to show respect for the environment.

The packaging has also been designed to avoid environmental impact. Packaging material is ecological and can be re-used or recycled.

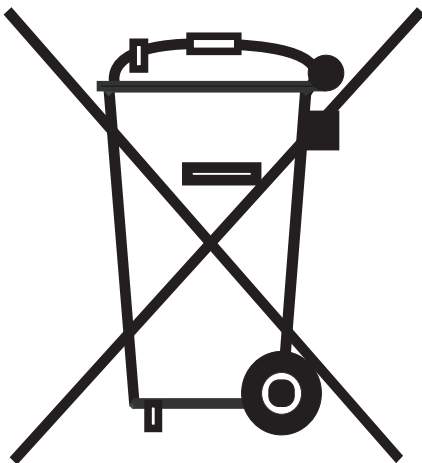
By recycling the packaging, you will help save raw materials as well as reducing the bulk of domestic and industrial waste.



Disposing of the packaging

Please dispose of the packaging that came with your appliance in an environmentally friendly way.

Recycling in this way saves on resources and cuts down on waste.



Disposing of old appliances

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Als Beitrag zum Umweltschutz wurde die Dokumentation dieses Geräts auf chlorfrei gebleichtes oder Recycling-Papier gedruckt.

Bei der Verpackung wurde auf deren Umweltverträglichkeit Wert gelegt; sie kann gesammelt oder recycelt werden, da es sich um umweltschonendes Material handelt.

Durch Recycling der Verpackung wird zur Reduzierung des Rohstoffverbrauchs und des Volumens von Industrie- und Hausmüll beigetragen.

Verpackungs-Entsorgung

Entsorgen Sie die Transportverpackung möglichst umweltgerecht.

Das Rückführen der Verpackungsmaterialien in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Müllaufkommen.

Altgeräte-Entsorgung

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В качестве вклада в охрану окружающей среды, вся документация к этому устройству была напечатана на отбеленной, не содержащей хлора или на пригодной ко вторичной переработке бумаге.

И при изготовлении упаковки был сделан акцент на соблюдение норм по охране окружающей среды. Она также может быть вторично переработана, поскольку изготовлена из безвредных для окружающей среды материалов.

Возможность переработки упаковочного материала значительно снижает как потребление природно-сырьевых ресурсов, так и образование промышленного и бытового мусора.

Утилизация упаковки

Утилизируйте упаковку по возможности более экологично.

Вторичная переработка материалов для упаковки экономит сырье и уменьшает количество мусора.

Утилизация старых приборов

Такой символ на продукте или его упаковке указывает на то, что этот продукт, по приходу в негодность, нельзя рассматривать как обычный домашний мусор, его следует сдать в пункт сбора электрических и электронных устройств, для их вторичной переработки.

Вашим взносом в правильную утилизацию этого продукта Вы защищаете окружающую среду и здоровье Ваших близких. Неправильная утилизация угрожает окружающей среде и здоровью.

Дальнейшие сведения о вторичной переработке этого продукта Вы можете получить в городской администрации, службе вывоза мусора или в магазине, в котором Вы купили этот продукт.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Гарантия на исправное действие прибора действительна на период 12 месяцев со дня покупки прибора (подтверждена оттиском печати пункта розничной продажи и подписью продавца).
2. Фирма-изготовитель обеспечивает безвозмездный ремонт в случае обнаружения в гарантийный период заводских дефектов (несоответствующая конструкция, монтаж, дефектные материалы и исполнение).
3. Данная гарантия распространяется только на изделия используемые в некоммерческих, личных, семейных или домашних целях. В противном случае, гарантийный срок составляет 4 месяца с момента приобретения.
4. Гарантийный ремонт выполняется бесплатно (включая стоимость работ, материалов и, при необходимости и с учетом действующего законодательства, перевозки) уполномоченной сервисной компанией на дому у потребителя или в мастерской, по усмотрению сервисной компании.
5. Любые претензии по качеству изделия рассматриваются только после проверки качества изделия уполномоченной сервисной компанией и при необходимости выдачи последней соответствующего заключения.
6. Обмен прибора на свободный от дефектов в течение гарантийного срока осуществляется только в том случае, если на основании заключения эксперта невозможно произвести ремонт или если после 3-х ремонтов прибор остается неисправным.
7. Обмен прибора на исправный производит только организация, продавшая товар.
8. Ответственность по настоящей гарантии ограничивается, если иное не определено законом, указанными в настоящем документе обязательствами.

ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

1. На изделия, отказы и неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, неправильной установкой, небрежным обращением или плохим уходом, подключением к неправильному напряжению питания, использования нерекомендованных чистящих и моющих средств, несоблюдением прилагаемой инструкции по эксплуатации или если изделие подвергалось ремонту или конструктивным изменениям неуполномоченными лицами, или если удален, не разборчив или изменен серийный номер изделия.
2. На изделия, эксплуатировавшиеся с неустраненными недостатками или проходившие техническое обслуживание в компаниях, не являющихся нашими уполномоченными сервисными компаниями.
3. На неисправности, которые вызваны независимыми от производителя причинами, такими как: перепады напряжения питания, явления природы и стихийные бедствия, пожар, домашние и дикие животные, насекомые и т.п.
4. На стеклянные и керамические поверхности, а также внешние элементы из пластмасс в случае, если дефект наступил по вине пользователя, после подписания потребителем акта приемки-сдачи.
5. На царапины, трещины и аналогичные механические внешние повреждения, возникшие в процессе эксплуатации.
6. На такие повреждения деталей, вероятность которых существенно выше обычной по характеру их эксплуатации или которые произошли в результате естественного износа, (включая расходные материалы) таких как: лампы, фильтры и т. п., перемещаемые вручную пластмассовые детали.
7. На такие виды работ как регулировка, чистка и прочий уход за изделием, оговоренный в Инструкции по эксплуатации.
8. А также по другим причинам, возникшим по вине покупателя и не вызванными заводом-изготовителем — могут устраняться исключительно за счёт покупателя.

Незаземленное оборудование является потенциально опасным. Производитель не несет ответственность за ущерб здоровью и собственности если оно вызвано несоблюдением норм установки или использованием неисправного оборудования

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

(№. соответствует номеру аппарата, смотри на задней странице обложки настоящей инструкции)
Данные гарантийные обязательства не ограничивают определенные законом права потребителей

Поздравляем Вас с приобретением бытовой техники отличного качества!

Пожалуйста ознакомьтесь с настоящим гарантийным свидетельством и проследите, чтобы оно было правильно заполнено и имело штамп магазина. При отсутствии штампа и даты продажи гарантийный срок исчисляется с момента изготовления изделия. Тщательно проверьте внешний вид изделия, все претензии по внешнему виду предъявляйте продавцу при принятии товара. Сохраняйте гарантийный талон и чек на проданное изделие. По вопросам неполного комплекта изделия и его замены обращайтесь в торговую организацию.

Для установки, подключения и по всем вопросам, связанным с техническим обслуживанием, обращаться только в авторизованные сервисные центры. Подробная информация об уполномоченных на обслуживание и ремонт сервисных центрах прилагается отдельным списком.

Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию или технологию изготовления. Такие изменения не влекут обязательств по изменению или улучшению ранее выпущенных изделий.

ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ:

ИЗДЕЛИЕ	☐ Электрическая плита	☐ Холодильник
	☐ Газовая плита	☐ Стиральная машина
	☐ Встраиваемая поверхность	☐ Посудомоечная машина
	☐ Встраиваемая духовка	☐ Кухонный воздухоочиститель
	☐ Микроволновая печь	

Модель:

Заводской №:

Название магазина:

Телефон:

Дата продажи: « ____ » _____ 20____ г.

СВЕДЕНИЯ ОБ УСТАНОВКЕ:

Установлено: « ____ » _____ 20____ г.

Владелец (фамилия, имя, отчество)

Адрес, телефон.....

Подпись владельца

Мастер (фамилия, имя, отчество)

Орг. установщик.....

Подпись мастера

Изделие продано в заводской упаковке или проверено в моем присутствии, Инструкция по эксплуатации получена. С правилами эксплуатации ознакомлен. Претензий по внешнему виду и комплектности не имею.

Подпись покупателя

Представительство **Kaiser** в России по сервисному обслуживанию и работе с потребителями:
Тел/ факс : (495) 488-75-10, 488-76-10
www.kaiser.ru
E-Mail: service@kaiser.ru
Почтовый адрес: 127238, Москва, а/я 46.

Адреса и телефоны авторизированных сервисных центров, обеспечивающих гарантийное и послегарантийное обслуживание техники **Kaiser**:

1. Москва

Подключение и ремонт электрических плит, газовых плит, встраиваемых духовок и поверхностей, микроволновых печей, вытяжек, стиральных и посудомоечных машин:

ООО «Кайзер Гарант», тел.: (495) 488-75-10, 488-76-10, Дмитровское шоссе, д.58

2. Санкт-Петербург

Подключение и ремонт электрических плит, встраиваемых духовок, поверхностей и вытяжек:

Подключение и ремонт газовых плит, стиральных и посудомоечных машин, холодильников:

ООО «ЭЛЕКТА», тел.: (812) 372-23-12, 372-23-13, 376-75-36 б-р Новаторов, д.11, лит. А, пом.17Н

ООО «Специалист», тел.: (812) 326-05-83, Ленинский проспект, д.153, пом.227

3. Ангарск: ПБОЮЛ Бровкин, тел.: (3951) 55-05-36, 65-14-30, 22 мкр., д.14

4. Архангельск: ЧП Березин, тел.: (8182) 65-23-36; 23-71-29, пр. Новгородский, 32

5. Астрахань: ЧП Кузнецов, тел.: (8512) 39-82-16, 36-83-37, ул. Яблочкова, 1-В

ИП Савин, тел.: (8512) 38-28-67, 38-35-84, 25-12-32, ул. Сен-Симона, 42-46

ИП Пушкин, тел.: (8512) 63-00-81, 72-92-61, Епишина, д.23

6. Барнаул: ООО «Рембыттехника», тел.: (3852) 77-23-23, 35-77-44, пр-т Калинина, д. 24а

7. Белгород: ООО «Выбор-Сервис», тел.: (4722) 36-92-90, 36-95-16, пр-т Гражданский, д. 32

ИП Кожевников, тел.: (4722) 55-97-87, ул. 5 Августа, д.36 к. 2

8. Белогорск: ИП Десятник, тел.: (41641) 2-52-02, ул. Ленина, 43

9. Бийск: ООО «Февраль», тел.: (3854) 33-52-16, 32-70-02, ул. Озерная, д.6-Б

10. Биробиджан: ООО «Сервис Центр», тел.: (42622) 23-2-21, 4-07-21, ул. Биршоссе 2км.-23а

11. Благовещенск: ООО «Олак», тел.: (4162) 522-000, 524-000, 520-500, ул. Ленина, д.27

12. Братск: СЦ «Лексика электроникс тел: (3953) 45-98-96

13. Брянск: ООО «МТК-сервис», тел.: (4832) 75-69-00, 75-68-42, ул. Красноармейская, д.170

14. Великий Новгород: ООО «Пионер-РБТ» (ЧП Смирнов), тел: (8162) 33-20-03, ул. Великая, д.22

15. Владивосток: Сервисный центр «ЧП Корнейчук», тел.: (4232) 43-61-33, 42-90-10, Народный проспект, 43/2

ООО «ВЛ Сервис», тел.: (4232) 45-94-70, 45-94-43, 49-93-97, ул. Гоголя, 4

16. Владикавказ: СЦ «Люкс», тел.: (8672) 57-44-44, 57-43-47, ул. Астана Кесаева, д.12

17. Владимир: «Рост-сервис», тел.: (4922) 30-50-55, ул. Юбилейная, д.60

ООО «Домовой сервис», тел.: (4922) 44-72-80, 44-72-81, ул. Батурина, 39

ООО «Мастер Сервис», тел.: (4922) 33-10-79, 33-31-52, ул. Стрелецкий мыс, д.3

18. Волгоград: ООО «МТ Сервис», тел.: (8442) 23-56-48, проспект Ленина, д. 58а

ООО «Классика Сервис», тел.: (8442) 97-50-10, ул. Елецкая, д.173

19. Волгодонск: ИП Рягузов, тел.: 6-06-61, ул. Горького, 81-21

20. Волжский: ООО «Фирма Мир видео 1», тел.: (8443) 56-60-22, ул. Дружбы, 21

21. Воронеж: ООО «Технопрофсервис», тел.: (4732) 46-31-79, 56-74-61, ул. Проспект Труда, д.91

«СП сервис», тел.: (4732) 39-29-45, 39-27-50, ул. Варейкиса, д.9, комн.5

ИП Клецова, тел.: (4732) 26-31-14, 26-78-89, ул. Серафимовича, д. 32а

22. Глазов: ООО «Служба сервиса «Ваш дом», тел.: (34141) 4-07-37, ул. Калинина, д.6

23. Грозный: ООО «Техноплюс», тел.: (928) 735-30-53, пр.Кадырова, 179/14

24. Екатеринбург: ООО «Технопарк», тел.: (343) 212-52-77, ул. Радищева, 55

25. Ессентуки: ООО «Артика ОС», тел.: (87934) 78288, 77355, ул. Пушкина, 124

26. Иваново: ООО «Луч», тел.: (4932) 47-29-84, **47-23-23, 47-29-86**, ул. Заводская, 13

27. Ижевск: Сервисный центр «Ваш дом», тел.: (3412) 68-77-77, 68-34-64, Ключевой поселок, д. 63а

ООО «Аргус-сервис», тел.: (3412) 30-79-79, 30-83-07, ул. М. Горького, д.76

ООО «Аргус-сервис», тел.: (3412) 30-79-79, 30-83-07, ул. Азина, 4

ЗАО «ДС», тел.: (3412) 431-662, ул. К. Маркса, 393

ООО «Гарант-Сервис», тел.: (3412) 22-63-36, 43-69-82, ул. К. Маркса, д.395

28. Иркутск: «Комту-Сервис», тел.: (3952) 54-68-54, 222-699, 222-732, ул. 4ая Советская 65

ООО «НПФ «ТИС», (3952) 51-36-93, 51-31-09, 33-38-59, 22-71-65, ул. Партизанская, 149

ИП Егорова, тел.: (3952) 79-91-50, 97-03-94, пер. Мопра, 1А

29. Йошкар-Ола: СЦ «Мидас», тел.: (8362) 41-77-43, 45-73-68, ул.Советская, 173

30. Калининград: ООО «РемТехСервис», тел.: (4012) 35-36-99, ул. Судостроительная, 75

31. Казань: ООО «Александр и К^о», тел.: (843) 557-55-70, 557-55-72, ул. Адмиралтейская, 3

32. Калуга: ООО «Бинеэс Сервис» тел.: (4842) 54-83-33, 54-82-22, ул. Суворова, д.25

33. Кемерово: ООО «Сибсервис», тел (3842) 36-12-22, ул. Дзержинского, 21-10

ООО «Альфа Сервис», тел.: (3842) 33-50-76, ул. Свободы, д.3

34. Киров: ООО «Вятка Сервис» тел.: (8332) 27-34-66 ул. Производственная, 24

ООО «ВКГ-сервис» (Вятка-Евро-Газ), тел.: (8332) 56-84-86, ул. Базовая, 8

35. Кимры: СЦ «Престиж сервис», тел.: (48236) 3-21-38, ул. Урицкого д.9

36. Комсомольск на Амуре: МУП «Дом Бытовых Услуг», тел.: (4217) 53-21-91, ул. Ленина, 44/5

ИП Касаткин (4217) 27-55-88, 27-50-91, ул. Юбилейная, 10/3

37. Краснодар: ООО «ТОП ЧЭНП Лтд», тел.: (861) 259-55-73, 259-55-23, ул. Чапаева, д. 94

ИП Кузнецов С.В., тел.: (861) 271-36-11, ул. Горького, д.104

38. Красноярск: Сервисный центр «Близнецов», тел.: (3912) 27-67-20, 65-34-41, ул. Дудинская, д.12а

- ООО «Техностиль», тел.: (3912) 79-99-71, 41-05-75, ул. Киренского, д. 87Б оф. 014
39. **Курск:** ЧП Сунцов, тел.: (4712) 52-13-40, 58-66-11, ул. Льва Толстого, д.
 40. **Липецк:** ЗАО «СЦ» Фолиум», тел.: (4742) 31-20-42, 32-75-48, 33-15-35, Универсальный проезд 14
 ООО «Том Сервис», тел.: (4742) 34-67-50, ул. Космонавтов, д. 10
 ООО «ТСК Быттехника», тел.: (4742) 27-66-12, 24-00-17, 24-00-18, ул. Семашко, д.14
 41. **Лянтор:** СЦ «Холод Сервис», тел.: (8-904) 48-92-094, ул. 7 мкр, стр. 69А
 42. **Магадан:** ЧП «Шантиленко», тел.: (4132) 605-844, ул. Парковая, 21
 43. **Махачкала:** АСЦ «Техник ISE», тел.: (8722) 64-71-33, 64-28-95, пр-т Шамиля, д.20
 ООО «Сервис Сити», тел.: (8722) 60-30-03, пр. Акушинского, д.1А
 44. **Майкоп:** ЗАО з-д «Рембыттехника», тел.: (8772) 56-82-95, 53-06-39, 53-13-20, ул. Курганная, д. 328
 45. **Михайловск:** ООО «Айова Сервис», тел.: (6553) 5-93-79, ул. Коллективная, 1
 46. **Мурманск:** ИП Саньков, тел.: (8152) 26-14-67, 8-815-226-14-67, 8-902-281-57-17, Северный проезд, д.16-1
 47. **Набережные Челны:** ООО «Элекам-Сервис Плюс», тел.: (8552) 59-78-84, Шишкинский б-р, д.8 (30/24)
 48. **Нальчик:** ИП Мирзоева, тел.: (8662) 42-04-30, пр. Ленина, д.24
 49. **Нерюнгри:** ПБОЮЛ Турчинский, тел.: (41147) 6-82-13, 6-89-71, ул. Чурапчинская, 18
 50. **Нижевартонск:** ИП Шахматов, тел.: (3466) 64-22-63, 56-68-13, ул. Пионерская, д. 30, кор. А
 51. **Нишний Новгород:** ЧП Грешнихина И.Э. АСЦ «Гарант-сервис », тел.: (831) 416-31-41, 412-36-01, 412-00-29, 416-31-51, ул. Заярская, д. 18
 52. **Новокузнецк:** ООО «Рембытсервис» тел.: (3843) 45-67-99, Пирогова, д.17
 53. **Новороссийск:** ООО «Мовик», тел.: (8617) 633-353, 633-373, ул. Хворостянского, д.8
 54. **Новосибирск:** ООО «Сибирский Сервис», тел.: (383) 292-47-12, 355-55-60, 357-19-95, ул. Котовского, 10/1
 55. **Новый Уренгой:** ООО «Бризант», тел.: (34949) 4-61-45, ул. 26-го съезда КПСС, д.10Б
 56. **Норильск:** ИП Сергеенко, тел.: (3919) 48-10-43, ул. Комсомольская, д.48-22
 57. **Обнинск:** ООО «Радиотехника», тел.: (48439) 6-44-14, пл. Треугольная, д. 1
 58. **Омск:** ООО «Бытовая техника», тел.: (3812) 57-95-40, 32-20-63, пр-т Космический, д.99/2
 ООО «Бытсервис», тел.: (3812) 24-99-64, 48-38-03, ул.Чернышевского, д. 2, кор. 8
 59. **Орел:** ООО «Металлоремонт», тел.: (4862) 41-17-97, ул. Игнатова, д.31
 60. **Оренбург:** ООО «Ликос-Сервис плюс», тел.: (3532) 57-24-91; 57-24-94; 57-26-68 ул. Невельская, 8А
 61. **Орск:** ООО «Аста Сервис» тел.: (3537) 25-98-03, 21-36-66, ул. Краматорская, д. 50
 62. **Пенза:** ЗАО «Техсервис», тел.: (8412) 49-16-10, ул. Коммунистическая, д.28
 ПБОЮЛ Васильев С.Н., тел.: (8412) 69-72-09, ул. Антонова, д. 11, кв. 117
 63. **Пермь:** ООО «Мария-М», тел.: (3422) 630-222, 631-116, ул. Тургенева, д.21, оф. 440
 64. **Петрозаводск:** ЧП «Хоршунов», тел.: (8142) 70-23-42, ул. Мурманская, д.25Б
 65. **Псков:** ООО «МиниМакс», тел.: (8112) 72-13-90, Рижский пр., д.49
 66. **Пятигорск:** СЦ «Доктор Техно», тел.: (87933) 33-97-97, пр-т Калинина, 19
 67. **Пятигорск:** ИП «Чернявский» тел. (8793) 33-17-29,39-48-40
 68. **Ростов на Дону:** ООО «Абрис Плюс», тел.: (863) 244-35-90, пр. Буденовский, 72А
 69. **Рязань:** ООО «Фонограф - Сервис», тел.: (4912) 24-68-54, 24-68-53, ул. Гагарина, д.14
 ООО «Арктика-Сервис», тел.: (4912) 21-57-20, 21-13-97, ул. Яхонтова, д.19
 ИП Грачев, тел.: (4912) 44-56-47, 21-02-19, ул. Новая, д.51Г
 70. **Самара:** ООО «Фирма Сервис-Центр», тел.: (846) 263-75-75, 263-74-74, ул. Мичурина, д.15, офис 307
 71. **Саратов:** ООО «Архипелаг Сервис», тел.: (8452) 52-37-52, ул. Московская, 134/146
 72. **Саяногорск:** ООО «МБТ», тел.: (39042) 2-78-18, Центральный м-он, дом 8, кв. 80
 73. **Саянск:** ООО «ГАРАНТ Сервис», тел.: (95013) 53-454
 74. **Северодвинск:** ИП Березин, тел.: (8184) 52-97-30, ул. К.Маркса, д. 48, 4
 75. **Смоленск:** СЦ «Гарант», тел.: (4812) 62-50-52, 64-78-00, 21-88-00, ул. Румянцева, д.19
 76. **Ставрополь:** ООО «Т-Сервис», тел.: (8652) 94-41-13, 94-42-13, ул. Ленина, 468
 ОАО «Ставропольский Радиозавод «Сигнал», тел.: (8652) 74-04-10, 94-47-64, 2-ой Юго-Западный проезд, 9а
 ИП Плотиных, тел.: (8652) 55-17-48, ул. Пирогова, д.37, оф.11
 77. **Старый Оскол:** ООО «Каприз», тел.: (4725) 22-05-41, 22-15-59, ул.Октябрьская, д. 5А
 78. **Сургут:** Техцентр «ИнтерСервис», тел.: (3462) 25-25-63, 25-69-70, Комсомольский пр-т, д.44
 ИП Полукаров, тел.: (3462) 66-70-79, 68-33-50, ул. Университетская, д.3-83
 ИП Лопатин, тел.: (3462) 25-79-35, ул. Югорская, д.20
 79. **Сыктывкар:** ИП Антипов Н.Н., тел.: (8212) 21-15-32, 21-18-32, Сысольское шоссе, д. 1/3
 ООО «Атлант Сервис», тел.: (8212) 20-02-86, ул. Южная, 7
 80. **Таганрог:** ООО «БЕСТ Сервис», тел.: Смирновский, д.45
 81. **Тамбов:** ООО ТТЦ «Атлант-Сервис», тел.: (4752) 72-63-46, 72-75-85, 71-91-19, ул. Московская, д. 23А
 82. **Тверь:** ООО «Стеко-сервис», тел.: (4822) 32-00-23, пр-т Чайковского, д.100
 83. **Тольятти:** ООО «Элро Сервис », тел.: (8482) 77-32-55; 63-63-59, Московский пр-т, 8 «Г»
 84. **Томск:** ООО «Академия Сервис», тел.: (3822) 49-15-80, 49-28-08, пр. Академический 2, блок А
 ООО «ГлавбытСервис», тел.: (3822) 26-64-62, 44-03-07, ул. Некрасова, д.12
 ООО «Сибирский Сервис», тел.: (3822) 42-29-80, 41-44-24, ул. Елизаровых, д.17
 СЦ Технолюкс-сервис, тел.: (3822) 72-75-78, пр. Мира, 76
 ООО «Элит-Сервис», тел.: (3822) 25-32-12, 21-04-80, пр.Академический 1, Блок А
 85. **Тула:** АСЦ ЗАО ПКФ «Профит», тел.: (4872) 30-95-65, 30-94-64, ул. Вересаева, д. 1
 86. **Тюмень:** ООО «Аверс-Сервис», тел.: (3452) 39-12-18, 39-12-29, ул. Мельникайте, д.131 "А" ООО «Евросервис», тел.: (3452) 97-82-52, ул. М. Горького, 23А
 87. **Улан-Удэ:** ИП Голева, тел.: (3012) 41-50-43, 41-50-45, 23-01-09, ул. Геологическая, 17
 88. **Ульяновск:** ООО «Мастер-Сервис», тел.: (8422) 32-07-33, ул. Минаева, д. 42
 ИП Липкин, тел.: (8422) 48-33-33, 48-46-90, Московское шоссе, 85
 89. **Уссурийск:** Сервисный центр «ПОЛУКС», тел.: (4234) 32-10-35, 33-92-59, ул. Советская, д.29
 90. **Уфа:** Сервисный центр «Техно», тел.: (3472) 79-90-70, 22-99-18, 51-20-55, ул. Чернышевского, д.88
 ИП Шерышев, тел.: (347) 274-13-69, ул. Пр-т Октября, 22/2, кв.107
 91. **Ухта:** ООО «АВВА», тел.: (82147) 4-18-88, ул. Семьяшнина, д. 8А

- 92. **Хабаровск:** ООО «Контур-сервис», тел.: (4212) 70-10-00, 75-21-37, ул. Ким-Ю-Чена 43
- 93. **Чебоксары:** ООО «Центр Обслуживания Сложной Техники», тел.: (8352) 42-09-00, ул. Пирогова, д.20
- 94. **Челябинск:** ООО ТТЦ «Рембыттехника», тел.: (351) 749-20-20, 749-20-70, ул. Артиллерийская, 102
- 95. **Череповец:** ИП Волков, тел.: (202) 28-86-46, 28-10-03, ул. Командарма Белова, д.29, оф.2
- 96. **Чита:** ООО «Славел-Сервис» (ИП Любин), тел.: (3022) 41-51-01, 41-51-07, Шилова, д.100
- 97. **Южно-Сахалинск:** ООО «Контур-сервис», тел.: (4242) 43-40-73, 74-34-39, 74-37-43, ул. Пограничная 60
ООО «ВЛ Сервис Сахалин», тел.: (4242) 50-03-53, 50-04-73, ул. Сахалинская, 61
ИП «Шубин», тел.: (4242) 27-41-49, 55-33-98, ул. Есенина, д. 5
- 98. **Якутск:** АСЦ Быт Сервис, тел.: (4112) 43-99-66, 31-05-67, ул. С.Халтурина, 45
- 99. **Ярославль:** ЗАО «Фирма ТАУ», тел.: (4852) 79-66-77, 79-66-78, 79-66-79, ул. Свободы, д. 101
ООО «Трио-сервис», тел.: (4852) 45-76-78, ул. Угличская, д.12

Представительство **Kaiser** в Украине:
Тел.: 8 (044) 331-50-77, 8 (044) 331-50-78, 8 (044) 496-55-44
Факс: 8 (044) 391-03-00
www.kaiser.com.ua
E-Mail: service@kaiser.com.ua

Адреса и телефоны авторизованных сервисных центров, обеспечивающих гарантийное и послегарантийное обслуживание встраиваемой техники **Kaiser** в Украине:

1. **Алчевск:** «Булат Сервис», тел.: (06442) 2-58-09, 4-84-01, ул. Белинского, 11
2. **Белая Церковь:** ЧП «КПП Сервис мастер», тел.: (04463) 329-44, ул. Офицерская, 1
3. **Винница:** КП «Гарант-сервис», тел.: (0432) 46-64-18, 46-50-01, ул. Проспект Космонавтов, 42
СЦ «Скормаг-Сервис», тел.: (0432) 46-43-93, 46-82-13, пр. Юности, 16
СЦ «Специалист», тел.: (0432) 57-91-91, 50-91-91, ул. Порики, 1
4. **Днепропетровск:** СЦ «Европроект-Сервис», тел.: (056) 371-15-06, ул. Красная, 20А
5. **Днепродзержинск:** «Телемобилсервис», тел.: (05692) 3-59-54, ул. Сыровца, 51
6. **Донецк:** СЦ «Фокстрот» площадка 1, тел.: (062) 345-41-23, пр. Дзержинского, 4
СЦ «Фокстрот» площадка 2, тел.: (062) 345-35-16, пр. Ильича, 44
7. **Дрогобич:** «Сервис-2000», тел.: (0324) 45-00-62, ул. Д. Галицкого, 5
8. **Житомир:** «Профмастер», тел.: (0412) 42-22-54, ул. Черняховского, 20
9. **Запорожье:** СП «Трансервис», тел.: (0612) 12-03-03, 12-06-08, ул. Дзержинского, 83
«Маэстро», тел.: (061) 270-40-94; (061) 224-58-58, (061) 289-92-75, 220-03-22, 220-97-65, ул. Малая, 3
ЧП «Рембытсервис», тел.: (061) 220-97-64
10. **Ивано-Франковск:** «Бриз», тел.: (0342) 750-777, 55-95-25, ул. Новая, 19А
11. **Измаил:** «Экран», тел.: (04841) 6-34-53, ул. Котовского, 59
12. **Каменец-Подольский:** «Сервис-центр», тел.: (03849) 324-88, ул. Пушкинская, 51
13. **Керчь:** ПП «Фокскрымсервис», тел.: (06561) 2-30-62, ул. Советская, 15
14. **Киев:** «Фокстрот Сервис», тел.: (044) 467-14-97, 467-08-59, 467-23-75, 440-43-89 ул. Щусева, 44
15. **Кишинев:** ООО «SRL PINGO-GRUP», тел. 8 10 373 22 54-40-76, 54-44-42
Ако-Сервис-Электрон, тел.: 8 10 373 22 22-40-35, 22-40-54, 23-86-06
ООО «Ивалк», тел.: 8 10 373 22 49-31-31
16. **Кировоград:** СЦ «Оптрон», тел.: (0522) 24-96-47, 24-45-22, пр-т Коммунистический, 1
17. **Конотоп:** ЧП «Алексей», тел.: (05447) 6-13-56, пр. Ленина, 11
18. **Краматорск:** СЦ «Валдис-сервис», тел.: (06264) 56-4-56, 4-19-66, ул. Парковая, 15
19. **Кременчуг:** ЧП Шамрай, тел.: (0536) 74-72-10, 74-71-53, ул. Переяславская, 55
20. **Кривой Рог:** АСЦ «Фокстрот», тел.: (056) 440-07-64, ул. Революционная, 73
21. **Кузнецовск:** СЦ «Рэбют», тел.: (03636) 3-94-06, м-н Победы, 19
22. **Лубны:** ФЛП «Коханенко», тел. (050) 457-49-65, ТЦ «Вектор», 2 этаж
23. **Луганск:** «Луганск-Сервис», тел.: (0642) 49-44-17, 49-54-50, 49-32-96,
34-50-65, 716-470, 502-221, ул. Фрунзе, 136 Б
24. **Луцк:** «СОФТ ЛАЙН», тел.: (0322) 77-10-23, 23-00-02, ул. Стуса, 11
СЦ «Ваш мастер», тел.: (0322) 23-01-03, пр. Победы, 22
25. **Львов:** СЦ «Миллениум», тел.: (032) 267-07-10, ул. Курмановича, 9
ТзОВ «Ресторсервис» тел.: (032) 231-78-87, ул. Б. Хмельницкого, 116
26. **Мариуполь:** ООО «Лотос», тел.: (0629) 41-06-60, 41-06-50, ул. Гавань Шмидта, 6
27. **Мукачево:** АСЦ «Гарант Мукачево» тел.: (03131) 2-33-33, ул. Вокзальная, 41
28. **Николаев:** СЦ «Николаев-Фокстрот», тел.: (0512) 55-29-04, пр. Ленина, 177А
29. **Никополь:** ЧП «Импорттехносервис», тел.: (05662) 2-24-88, ул. Гагарина, 62, корп. А
30. **Новая Каховка:** СЦ «Электрон», тел.: (05549) 7-83-98, ул. Щорса, 33 А
31. **Одесса:** «Фокстрот-Сервис-Одесса» площадка 1, тел.: (048) 784-20-85, 784-20-86, ул. Транспортная, 7Е
«Фокстрот-Сервис-Одесса» площадка 2, тел.: (0482) 372-192, ул. Базарная, 76
32. **Павлоград:** СЦ «Пинфок», тел.: (05632) 311-93, ул. Ленинградская, 3А
33. **Полтава:** НПО «Промэлектроника», тел.: (0532) 57-21-66, ул. Пролетарская, 22
«Айкон-Сервис», тел.: (0532) 506-789, ул. Октябрьская, 40Б
34. **Ровно:** «РАДИОМАСТЕРСКАЯ», тел.: (0362) 22-68-19, ул. Почтовая, 2
35. **Ромны:** ЧП Строй В. О. тел.: (05448) 2-17-48, ул. П. Калнышевского, 34
36. **Севастополь:** «Диадема», тел.: (0692) 555-643, 555-225, 557-040, ул. Пожарова, 26
Технический центр «Альянс-Сервис», тел.: (0692) 67-41-31, 45-12-77, ул. Генерала Коломийца, д. 9
«КАУФ», тел.: (0692) 45-60-72, ул. Промышленная, 9
37. **Северодонецк:** «Электронные системы», тел.: (0645) 29-73-97, 29-75-00, ул. Федоренко, 10
38. **Симферополь:** РСЦ Фокстрот, тел.: (0652) 248-858, ул. Балаклавская, 68
«Алби», тел.: (0652) 24-81-37, ул. Кечкеметская, 198
«НК-Центр» тел.: (0652) 54-47-71, ул. Некрасова, 17/1
39. **Сумы:** СЦ «Сигма-Сервис», тел.: (0542) 36-50-58, ул. Прокофьева, 19
40. **Стаханов:** АСЦ «Альбит», тел.: (06444) 4-02-89, ул. Кирова, 15
41. **Ужгород:** ТзОВ «Миллениум», тел.: (031) 266-12-97, ул. Гагарина, 101
42. **Феодосия:** ЧП Фокскрымсервис, тел.: (06562) 312-84, ул. Базарная, 4
43. **Харьков:** РСЦ «Фокстрот-Сервис», тел.: (057) 758-10-39, 758-10-40, ул. Вернадского, 2
44. **Херсон:** ООО «Ремонт и Сервис», тел.: (0552) 485-888, 485-000, ул. Рабочая, 66
45. **Хмельницкий:** «Прелюдия» тел.: (0382) 72-01-08, проспект Мира, 62-А
СЦ «Радиодонор», тел.: (0382) 704-700, 66-46-16, переулок Ипподромный, 2

- 46. **Чернигов:** РСЦ «Фокстрот», тел.: (046) 267-58-58, ул. Шевченко, 4
СЦ «ОТТО», тел.: (0462) 67-84-92, 67-84-93, ул. Коцюбинского, 61
- 47. **Червоноград:** ТзОВ «Бытрадиотехника», тел.: (03249) 2-25-63, ул. Сокальская, 6
- 48. **Черкасы:** «СЦ «Фокстрот», тел.: (0472) 72-35-58, ул. Калинина, 115
- 49. **Черновцы:** «Фокстрот-Сервис», тел.: (0372) 58-43-01, ул. Главная, 265
- 50. **Шостка:** КП ТД «Березка-Сервис», тел. (05449) 4-07-07, ул. Рабочая, 5

The manufacturer declines all responsibility for possible mistakes and typing errors and reserves the right to make in design and construction of our own products those changes which do not touch negative influence upon the qualities and properties without a preliminary notification.

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für die eventuellen Irrtümer und Druckfehler und behält sich das Recht vor ohne Ankündigung im Design und bei der Einrichtung die notwendigen Änderungen, die keinen negativen Einfluss auf die Qualität und Produkteigenschaften haben, vorzunehmen.

Фирма-изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки и опечатки и сохраняет за собой право без предварительного уведомления вносить в дизайн и устройство необходимые изменения, не оказывающие негативного влияния на качества и свойства товара.



OLAN-Haushaltsgeräte, Berlin Germany
www.kaiser-olan.de

